



**Course Syllabus**  
**According to JORDAN National Qualification**  
**Framework (JNQF)**

**Course Name: Interpretation (2)**

**Course Number: 01084238**

### General Course Information:

Course title	Interpretation (2)
Course number	01084238
Credit hours	3 credit hours
Education type	Hybrid ( 2 FTF, 1 online)
Prerequisites/corequisites	Interpretation (1)/ 01084137
Academic Program	BA English Language/ Translation
Program code	08
Faculty	Faculty of Arts
Department	Department of English Language/ Translation
Level of course	BA Advanced (4th year)
Academic year /semester	2023/2024 (first Semester)
Awarded qualification	BA in English Language/ Translation
Other department(s) involved in teaching the course	None
Language of instruction	English
Date of production/revision	15/10/2023

### Course Coordinator:

Coordinator's name	Dr Aseel Alshbeekat
Office No	2313 (Third Floor)
Office Phone extension number	Ext. 2380
Office Hours	Sunday 11-12- Monday 12-1 - Tuesday 10-11- Wednesday 1-2
Email	<a href="mailto:Aseel.shbeekat@iu.edu.io">Aseel.shbeekat@iu.edu.io</a>

### Other Instructors:

Instructor name	
Office No	
Office Phone extension number	
Office Hours	
Email	

### Course Description (English/Arabic):

English	<ul style="list-style-type: none"><li>• A continuation of Interpretation.</li><li>• Students are exposed to advanced and more complicated types of discourse.</li><li>• Focusing on consecutive interpreting skills and techniques such as: note-taking, memory storage and memory retrieval skills.</li></ul>
Arabic	<ul style="list-style-type: none"><li>• استمرار التدريب العملي المكثف في مختبرات الترجمة الفورية.</li><li>• تدريب الطلاب على أنواع من النصوص أسلوبها أعلى وأكثر تعقيداً من سابقتها في مرحلة الترجمة المتتابعة والفورية. (1)</li></ul>

- التركيز على مهارات الترجمة المتتابعة ومهاراتها مثل: تدوين الملاحظات، وتخزين المعلومات في الذاكرة ومهارات استرجاع المعلومات في الذاكرة.

**Textbook:** Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

- Altarabin, Mahmoud. **Basics of Translation**. Cambridge Scholars Publishing (2019).
- Nolan, J. (2005). *Interpretation: Techniques and exercises*. Buffalo: Multilingual Matters.
- Taylor-Bouladon, T. (2000). *Conference interpreting: principles and practice*. Valerie Taylor-Bouladon.

**References:** Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

1. Altarabin, Mahmoud. **Basics of Translation**. Cambridge Scholars Publishing (2019).
1. Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The Translator as Communicator*. London & New York: Routledge.
2. Gile, D. (1998). *Conference and simultaneous interpreting*. In M. Baker (ed.) Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London & New York: Routledge.
3. Robinson, D. (2001). *Becoming a Translator: An Accelerated Course*. London & New York: Routledge.

### Course Educational Objectives (CEOs):

1.	To introduce the general principles of consecutive interpreting as well as more advanced interpreting skills and exercises.
2.	To enhance the students' efficiency in interpreting advanced structures and complex discourse.
3.	To introduce the nature of oral interpreting between languages, the skills required the training methods and strategies (memory and fast thinking), the profession and the working environment and the cultural aspects of the languages involved.
4.	To consolidate the foundation for students to develop the professional interpreting skills in order to confidently select and undertake consecutive interpreting assignments.

### Intended Learning Outcomes (ILO's):

	Subject Intended learning outcomes (ILOs) describe what students are expected to know and be able to do at the end of the course. These outcomes are related to the knowledge, skill and competence that students acquire:	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs	Bloom Taxonomy Levels*	Descriptors**
A	<b>Knowledge and Understanding:</b>				
A1	Describe how to decode and encode messages orally.	1	1, 2, 8	1	K,C
A2					
B	<b>Intellectual skills:</b>				
B1	Explore factors involved in oral interpretation in a variety of settings (legal, medical, other) and use various modes of interpretation.	1, 2	3, 6, 7, 8	4	K,C,S
C	<b>Subject specific skills:</b>				

C1	Employ various interpretation strategies and techniques.	3	2, 6, 7	3	K,S,C
D	<b>Transferable skills:</b>				
D1	Demonstrate full adherence to the code of ethics in the profession of interpreting.	4	4, 5	3	S,C

**\*Bloom Taxonomy Levels**

Level #	1	2	3	4	5	6
Level Name	Knowledge	Comprehension	Application	Analysis	Evaluation	Synthesis

**\*\* Descriptor (National Qualification Framework Descriptors): K : Knowledge, S: Skill, C: Competency.**

**Program Learning Outcome (PLOs):**

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the (English Language and Literature) program will demonstrate:		Descriptors**		
		K	S	C
1.	Acquiring the basic oral skills in English	✓		
2.	Getting the knowledge needed in the domain of oral and written translation	✓		
3.	Understanding other related knowledge disciplines	✓		
4.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions		✓	
5.	Having the ability to communicate in various ways and methods.			✓
6.	Having the ability to solve problems in the field of translation			✓
7.	Having the ability to analyze various texts.		✓	
8.	Reinforcing and developing critical thinking skills			✓

**\*\* Descriptors according to the national qualifications framework (K: knowledge, S: skill, C: Competency)**

**Weekly Schedule (please choose the type of teaching)**

☐ **Face to Face**

Week	First Lecture (Sunday)	Second Lecture (Tuesday)	Third Lecture (Online)	Ach. ILOs	Ach. PLOs	Descriptors**
1	An introduction into the nature and requirements of interpretation; Basic interpretation definitions &	An introduction into the nature and requirements of interpretation; Basic interpretation definitions & principles; General Features &	An introduction into the nature and requirements of interpretation; Basic interpretation definitions & principles; General Features	A1, B1	1, 2, 3	K

	principles; General Features & requirements of interpreting.	requirements of interpreting.	& requirements of interpreting.			
2	Interpreting skills development; Essential modes of interpretation; Further practical implementation of interpreting strategies. , Codes of ethics of the profession	Interpreting skills development; Essential modes of interpretation; Further practical implementation of interpreting strategies. , Codes of ethics of the profession	Interpreting skills development; Essential modes of interpretation; Further practical implementation of interpreting strategies. , Codes of ethics of the profession	B1, C1, D1	1, 2, 7	K,S
3	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	B1, C1, D1	3, 4, 5	K,S,C
4	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	3, 4, 5	K,S,C
5	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	3, 4, 5	K,S,C
6	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	6, 7, 8	S,C
7	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	6, 7, 8	S,C
8	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	4, 5, 6	S,C
9	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	4, 5, 6	S,C
10	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	4, 5, 6	S,C
11	A selection of various interpretation	A selection of various	A selection of various	A1, B1, C1	6, 7, 8	C,S

	Audio/Video files	interpretation Audio/Video files	interpretation Audio/Video files			
12	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	4, 5, 6	S,C
13	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	6, 7, 8	C,S
14	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A selection of various interpretation Audio/Video files	A1, B1, C1	6, 7, 8	C,S
15	<b>Final Exam Week</b>	<b>Final Exam Week</b>	<b>Exam Week</b>	A1, B1, C1	6, 7, 8	C,S

\* K: Knowledge, S: Skills, C: Competency

### Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- Face-to-Face Lectures
- Interactive videos
- Practice Labs
- Discussion Forums
- Other Interactive online activities

### Course Policies:

#### A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

#### B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Midterm exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

#### C- Academic Health and safety procedures

#### D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

#### E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.
- Online Activities (Course Videos, Practice labs, Discussion Forums, Quizzes) **20%**
- Midterm **30%**
- Final Exam **50%**

F- Available university services that support achievement in the course: **E-Learning Platform, Labs, Library.**

### Required equipment:

- PC / Laptop with webcam and mic
- Internet Connection
- Access to the IU E-Learning Platform at: <https://elearn.iu.edu.jo/>
- [E-learning plan](#)
- Satisfaction questionnaires for online and face-[to-face learning](#)
- [Software for e-learning](#)
- [Training](#)

### Assessment Tools implemented in the course:

- Final Exam
- Midterm Exam
- Homework
- Practice Labs
- Discussion Forums

### Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator	Dr Aseel Alshbeekat	Completed Date	
		Signature	
Received by (Department Head)	Dr Aseel Alshbeekat	Received Date	
		Signature	